

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35668
Nom	Llengua francesa 2
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	38 - Idioma Moderno OB (Maior francés)	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	14 - Idioma Moderno	Formació Bàsica

Coordinació

Nom	Departament
JIMENEZ DOMINGO, MARIA ELENA	160 - Filologia Francesa i Italiana

RESUM

Se trata de formar tanto usuarios competentes a nivel comunicativo como experimentados conocedores del funcionamiento de la lengua francesa.

La asignatura de Lengua Francesa 2 (6 ECTS) se encuentra en la materia de Lengua Moderna B y sus literaturas. Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna. También forma parte del grado de "Traducción y mediación interlingüística" (Francés).



Sus objetivos fundamentales son los siguientes: mantener una continuidad con los niveles adquiridos anteriormente, seguir progresando hacia un nivel de comunicación, expresión y argumentación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y dominio de todos los puntos gramaticales contenidos en el programa.

CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Haber adquirido y asimilado los conocimientos impartidos en Lengua Francesa 1.
Conocimientos del Nivel B1.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETÈNCIES

1008 - G.Llengües Modernes i les seus Literatures

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit de les llengua modernes i les seues literatures.
- Treballar en equip en entorns relacionats amb les llengües modernes i les seues literatures.
- Elaborar textos de diferents tipus en llengua estrangera amb correcció estilística i gramatical.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonals.



- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C1 consolidat i llindar C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües B).

RESULTATS DE L'APRENTATGE

La assignatura de Lengua Francesa 2 parte de un nivel B1.1 para adquirir un nivel B1.2.

- Conocimientos gramaticales, teóricos y aplicados, de nivel B1.2 en lengua francesa: gramática: fonética, morfología, sintaxis, léxico y semántica
- Nivel de competencias comunicativas B1.2: desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua francesa: Comprensión Escrita (CE), Comprensión Oral (CO), Expresión Escrita (EE), Expresión oral (EO) y Expresión Interactiva (EI)
- Competencias para el uso de herramientas de autoaprendizaje y verificación de las destrezas adquiridas en lengua francesa
- Nuevas tecnologías: Manejo fluido de Aula Virtual, Internet, y distintas aplicaciones como Word, Power Point, etc.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Principaux contenus grammaticaux

- Les 3 groupes de verbes
- Indicatif : imparfait (révision), plus-que-parfait (formation, valeurs et emplois), passé simple (introduction)
- Impératif (formation, valeurs et emplois)
- Participe présent et gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Subjonctif présent
- Pronoms personnels compléments (perfectionnement)
- Pronoms relatifs simples : « qui, que, où » (révision) et « dont »
- Pronoms relatifs composés
- Il est / Cest
- Pronoms « y » et « en »
- Linterrogation et la phrase interrogative (linversion du sujet, interrogation totale, partielle...) (révision)

**2. Principaux contenus phonétiques et phonéticographiques + Phonétique corrective**

- la terminaison « er »: infinitif verbes du 1er groupe, adjectifs, substantifs, adverbes... ; la terminaison du passé simple 3e pers. pl. verbes du 1er groupe

NB: la liste des sons et des signes phonétiques apparaîtra dans la Guía Docente individuelle que chaque enseignant affichera sur Aula Virtual.

3. Liens Langue-Culture-Littérature-Traduction-Société

Apprendre à suivre une méthodologie de travail

Introduction aux techniques de présentation dun travail écrit ou oral (bibliographie)

Introduction à la démonstration

Langue orale/langue écrite :

punctuation

juxtaposition, coordination, subordination, incise

registres de langue (soutenu, standard, familier, etc.)

interrogation

4. Contenus lexicaux

Vocabulaire, mots et expressions liés aux thèmes socioculturels et littéraires traités

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	5,00	0
Elaboració de treballs individuals	15,00	0
Estudi i treball autònom	15,00	0
Lectures de material complementari	10,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	25,00	0
Preparació de classes de teoria	10,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	10,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT



Los temas que figuran en la descripción de contenidos (ver apartado 6) serán estudiados y practicados a partir del manual y de la gramática citados. Los estudiantes trabajarán igualmente de forma autónoma con material complementario.

Los estudiantes deberán tener a su disposición las **obras recomendadas** en la **bibliografía básica**. Este material forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de lengua francesa del Grado.

Clases teóricas:

Como se trata de formar tanto usuarios competentes a nivel comunicativo como experimentados conocedores del funcionamiento de la lengua francesa, la asignatura tendrá un componente teórico, otro práctico y otro teórico-práctico. Estos componentes se trabajarán en clase y fuera de ella.

Clases prácticas:

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias (ver apartado 5) que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Autoaprendizaje : subsanar las lagunas del nivel *LF1* (a elegir)

- El **CAL** : Se recomienda acudir al CAL para subsanar las lagunas de los niveles anteriores y para « aprender a aprender ».
- Trabajo personal en casa o en otros centros (bibliotecas, Institut français de Valencia...)

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

Observación

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa.

AVALUACIÓ

- La evaluación de *LF2* tiene también cuenta de los contenidos de los niveles *A1* y *A2*, de *LF1*.

Cada profesor establecerá las pruebas de evaluación según el grupo y el grado al que pertenece el grupo

Las competencias comunicativas en lengua francesa y el conocimiento teórico de la lengua francesa son objetos preferentes de la evaluación de la asignatura.

La evaluación constará de 2 itinerarios diferenciados:



	% sobre final
a) Evaluación del trabajo continuo realizado a lo largo del curso	25% (como mínimo)
b) Una prueba final que evaluará los conocimientos teóricos y prácticos, así como las competencias adquiridas o desarrolladas	75% (como máximo)

El estudiante podrá optar por un itinerario de evaluación final, tanto para el escrito como para el oral, sin evaluación continua. Este deseo deberá comunicarse al profesor responsable de la asignatura por e-mail al inicio del curso (en el mes de febrero) al profesor .

El profesor comunicará a los estudiantes los porcentajes de cada parte de la evaluación sobre la nota final así como las tareas obligatorias que entran en la evaluación continua.

Criterios de evaluación

1. La nota final será la media de cada apartado de la evaluación.
2. Para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos un 5/10 en todas las partes de la evaluación.
3. Las competencias escritas representarán el 60% de la evaluación y las orales el 40%.

Para obtener una nota, cada trabajo se entregará en las fechas requeridas.

Un trabajo requerido en la evaluación continua y no entregado se evaluará con un 0/10.

En la evaluación continua, se evaluará la participación activa, dentro y/o fuera del aula, de los estudiantes.

En el itinerario de evaluación final (sin evaluación continua) es necesario obtener un 5/10 en todas las partes de evaluación.

IMPORTANTE:

“El profesor indicará al principio del curso qué porcentaje de la evaluación (y qué actividades) se deberá considerar como no recuperable en la segunda convocatoria”.



- Las notas de la partes aprobadas se guardarán para la 2ª convocatoria
- No se permite volver a examinarse de una parte aprobada.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Para la fonètica, el professor proporcionarà el material a los estudiantes.
- Bescherelle. "La conjugaison". Hatier
- Para la gramàtica: Delatour, Y., Jenneoin, D., Léon-Dufour, M et B. Teyssier. (2004). "Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne". Hachette FLE
- Les 500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 1, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français) Paris, Hachette, FLE, 2004.

Complementàries

- Chollet, I.& Robert, J-M (2009) Précis de grammaire. Clé International.
- Instituciones lingüísticas y culturales:
 - . <http://www.ifvalencia.com/es/>
 - . <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará la bibliografía necesaria para la realización de las distintas tareas.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent a excepció de:

- Passé simple
- Subjonctif présent
- Gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Pronoms relatifs composés



2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

3. Metodologia docent

Es manté la metodologia docent descrita a la guia docent.

4. Avaluació

Es mantenen els itineraris proposats a la guia docent (avaluació contínua/avaluació final)

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté però es privilegia el material triat i utilitzat durant el curs.

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent a excepció de:

- Passé simple
- Subjonctif présent
- Gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Pronoms relatifs composés

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

3. Metodologia docent

- Classes presencials substituïdes per la modalitat virtual a través de la plataforma de videoconferències BBC en dia i hora previstos per a l'assignatura i es treballen els material didàctics ja penjats des de l'inici de curs a fi de desenrotllar els continguts conceptuals i procedimentals.
- S'afegeixen complements de material àudio per al treball autocorrectiu en relació a l'adquisició de continguts de fonètica i la competència de comprensió oral.
- S'ha establert a l'Aula virtual un Fòrum per a exposar públicament els dubtes.
- S'ha afegit un xat de debat i d'intercanvi d'explicacions i repositori de dubtes freqüents

4. Avaluació

- Proves d'avaluació per treballs acadèmics (competència escrita)
- Exàmens orals per videoconferència de forma individual (lectura, “exposé”, diàleg amb el professor)
- Proves objectives (tipus text) en l'aula virtual i altres apps (competència lingüística/comprensió oral/comprensió escrita)
- Prova escrita oberta distribuïda en l'aula virtual (expressió escrita)



En tot cas, es respecta la tria feta per l'alumnat en relació a una de les dues modalitats d'itinerari ofert en la Guia docent: Aval. Contínua o Aval. final

S'ha establert en Aula virtual un Fòrum per a exposar públicament els dubtes relacionats amb el procés avaluador.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté però es privilegia el material triat i utilitzat durant el curs.